

Pewa nitaihkuiluwa wa wa nitaixmati pa
nunawa tantuh Zaragoza

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur,
Variante Zaragoza





litos a la presente edición

oración de contenidos
Antonio Jáuregui

oría lingüística
és Hasler Hangeri
unto Bautista Cruz

horación
po técnico de la Coordinación
royectos Étnicos del IVEA

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar
Javier García Manzano

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diagramación y diseño
Norma García Manzano

Portada
Estela Ocampo Bowelly G.

iezo a leer y escribir en mi lengua. Nahuatl del Sur. Variante Zaragoza. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. © Instituto
onal para la Educación de los Adultos. INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa. México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2000.

obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA.
ibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

↓ Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

↓ MEVYT *Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

↓ *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Nahuatl del Sur. Variante Zaragoza. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. *Pewa mitaihkuilwa
a nitaixmati pa ninauwa tanuh*. Zaragoza. MIBES 1. Ama`pah tama`xtiani: 970-23-0179-3

eso en México.

CONTENIDO

Presentación

7

Capítulo 1

9

Introducción a la lengua nahua

Capítulo 2

33

Alfabetización en lengua indígena

Capítulo 3

79

Producción de textos

COMPAÑERO ASESOR BILINGUE :

La noble tarea que hoy inicias tiene un doble mérito, pues con tu apoyo decidido y tu clara conciencia a cerca de nuestro origen indígena, los adultos de tu comunidad aprenderán a leer y escribir en su lengua nahua y en español.

Nuestras leyes consagran en la Constitución Política del Estado de Veracruz, el derecho de las comunidades indígenas a una educación laica, bilingüe y pluricultural, así como el que esta educación se imparta en forma bilingüe, con respeto a sus tradiciones, usos y costumbres.

Esto significa que es obligación del estado ofrecer la etapa de alfabetización en su propia lengua materna a los adultos indígenas que requieren cursar su primaria y secundaria.

Esta guía tiene como primer propósito ofrecerte, a manera de introducción, las características gramaticales más importantes de tu lengua, con el fin de que conozcas cómo se escribe y lee el idioma nahua que te heredaron tus padres.

El segundo propósito de este material es el de apoyarte en la forma de compartir tus conocimientos sobre la lecto-escritura de tu lengua y las matemáticas con los adultos de tu comunidad que vas a asesorar en su alfabetización; es decir, te guiará en la conducción de tus sesiones de asesoría.

El tercero y último propósito es el de proporcionarte las herramientas necesarias para desarrollar un taller en el cual los adultos escriban textos en lengua nahua, permitiendo la consolidación y reforzamiento en la alfabetización en lengua indígena, así como la conservación de la lengua mediante la escritura.

Como puedes observar, puedes consultar este material constantemente al preparar tus asesorías para que tu trabajo tenga los resultados esperados. Al observar que los adultos asesorados por ti comiencen a escribir su lengua, sabrás que tus esfuerzos han dado buenos resultados y te motivarás para continuar participando en la labor educativa con los que menos oportunidades han tenido.

Te invitamos a poner tu mejor empeño, para que los adultos que se incorporen a tu grupo comprueben que su interés por aprender ha tenido resultados inmediatos en su vida cotidiana.

¡Adelante!

CAPÍTULO 1

Introducción a la lengua nahua

LUGARES DONDE SE HABLA LA LENGUA NAHUA

El nahua es uno de los idiomas o lenguas que tienen mayor número de hablantes en la República Mexicana. Este idioma o lengua se habla en algunas regiones de los estados de San Luis Potosí, Michoacán, Durango, Distrito Federal -en las delegaciones de Milpa Alta, Xochimilco y Tláhuac-, Puebla, Hidalgo, Estado de México, Guerrero, Oaxaca, Tlaxcala, Morelos y Veracruz.

El siguiente mapa muestra los estados de la República donde se habla el nahua.



En el estado de Veracruz el nahua se habla en la región de Chicontepec, ubicada al norte; en la región de Zongolica, localizada en el centro del estado; y en la región sur, en los municipios de Pajapan, Mecayapan, y Zaragoza.

VARIANTES DIALECTALES O DIALECTOS

Es frecuente que de un lugar a otro la lengua nahua presente cambios en la forma de hablarse, en las palabras y en algunos de sus sonidos. A estos cambios se les conoce como **variantes dialectales** o **dialectos**. Existen diferentes variantes de esta lengua o idioma. Es decir, el nahua

que se habla en un lugar no es comprendido fácilmente por los hablantes que viven en otro.

Observa cómo se dicen algunas palabras en los diferentes dialectos nahuas del estado.

VARIANTE DIALECTAL DEL NORTE	VARIANTE DIALECTAL DEL CENTRO	VARIANTE DIALECTAL DEL SUR (PAJAPAN)	ESPAÑOL O CASTELLANO
chichi	itzkuintli	pelo	perro
yayauik	tliliwik	pisti'	negro
kuaxilotl	tzapotl	tzapo'	plátano
ichpokatl	tako	tago	muchacha

En el nahua de la región sur del estado de Veracruz se localizan tres importantes variantes dialectales:

- **La variante de Pajapan.** Comprende las comunidades de San Juan Volador, Pajapan, El Mangal, Toronjal, Sayultepec, Las Barrillas, Minzapan, Tecolapan y otras.
- **La variante de Mecayapan.** Abarca las comunidades de Huazuntlán, Mecayapan, Ixhuapan, Cerro de la Palma, Encino Amarillo, Tatahuicapan, Ocotal Texizapan, Hipólito Landero, Pilapillo y otras.
- **La variante de Zaragoza.** Comprende las comunidades de Oteapan, Naranjal, Zaragoza, Cascajal, Mangotal, Francisco Villa, Cosoleacaque, Coacotla, San Pedro, Monte Alto y otras.

Algunos ejemplos de los tres dialectos del nahua del sur de Veracruz.

DIALECTO DE MECAYAPAN	DIALECTO DE PAJAPAN	DIALECTO DE ZARAGOZA	ESPAÑOL
inín	hin	yí	este, esta, esto
inón	hon	yu	ese, esa, eso
a'kón	a'	ahki'	quién
inochin	nochimeh	inuchi	todos
alimpatzin	chihchintitzin	paya'chiyu'	chiquito
atimi'	atin	ati	piojo
talax	lhti	talax	barriga
motekto'	westo'	westu'	acostado

EL ALFABETO

Los sonidos de una lengua se representan con letras, también llamadas grafías; al conjunto de éstas se le conoce con el nombre de **alfabeto**.

El alfabeto de la lengua nahua de Zaragoza tiene 20 letras, de las cuales **4** son vocales y **16** son **consonantes**.

Las vocales son:

a e i u

Las consonantes son:

ku ch g h k l m n
p s t tz w x y ´

Las grafías o letras del alfabeto nahua de Zaragoza se leen de la siguiente manera, de acuerdo a su sonido:

a	«a»
ku	«kua»
ch	«che»
e	«e»
g	«ga»
h	«ha»
i	«i»
k	«ka»
l	«le»
m	«me»
n	«ne»
u	«u»
p	«pe»
s	«se»

t	«te»
tz	«tza»
w	«wa»
x	«sha»
y	«ye»
´	«saltillo», «glotal»

La grafía o letra (´) se le conoce con el nombre de saltillo o glotal debido a un cierre en la garganta al momento de hablar parecido a un pequeño pujido.

La vocal **u** también se puede pronunciar **o** en algunas palabras de ciertas comunidades que pertenecen a la misma variante. Por ejemplo se puede decir:

ix**to**lolo ojo

La consonante **t** en varias ocasiones se sustituye por un sonido parecido a la **d** del español.

tand**i** diente

Otras veces la **t** se suaviza mucho y se convierte en un sonido muy parecido a la **r** del español.

siwark**ih** mujeres

La grafía **ku** es la representación de uno de los sonidos del nahua de Zaragoza y permite formar sílabas al juntarlas con vocales, observa:

ku**an**ex ceniza
ku**aw**i´ árbol

EJEMPLOS DE PALABRAS CON VOCALES:

a aga´
e tepe´
i tihli´
u ulu´

EJEMPLOS DE PALABRAS CON CONSONANTES:

ku	kuawi'	p	pelu
ch	chugu	s	se
g	guni	t	tupuh
h	uhti	tz	tziga'
k	kahli	w	wahkah
l	lamah	x	xaya'
m	mistu	y	yawah
n	nupih	'	i'ne

LA SÍLABA

Cuando formamos palabras unimos consonantes y vocales. Una palabra puede tener por lo menos una vocal. Al conjunto de vocales y consonantes que se pronuncian en un solo golpe o emisión de voz se le llama **sílaba**. Cada palabra, al dividirse en sílabas, presenta un ritmo o pausa que nos permite saber de cuántas sílabas se forma.

Quienes estudian las lenguas, separan las palabras utilizando un punto para indicar dónde termina una sílaba y comienza otra.

EJEMPLOS:

Palabras de una sola sílaba o también llamadas monosilábicas.	Palabras de dos sílabas o bisilábicas.
te'	kua . wi'
ti'	pu' . ti

Palabras de tres sílabas o trisilábicas.	Palabras de cuatro sílabas.
kuah . kua . wih	l . chi . chi . wah
mi . gi . ni	ne' . ta . ga . yu

Palabras de cinco sílabas.	Palabras de seis sílabas.
xik . ta . pa . chuh . ti i . a . tzun . te . gu	wis . chih . chi . gi . lin . chi weh . ka . pan . chu . gu . chi

Palabras de siete sílabas.	Palabras de ocho sílabas.
i . u . gi'x . kua . ges . pa . li	a . mu . ne' . ta . ga . yu . chi . chi

EL ACENTO

En la lengua nahua la sílaba fuerte es generalmente la penúltima de la palabra, por lo que no se escribe el acento en esos casos. El acento sólo se marcará cuando la sílaba fuerte no sea la penúltima. Ejemplos:

LA SÍLABA FUERTE ES LA ÚLTIMA			
katiá	«cuál»	gichá	«lo espera»
nigehká	«lo olvido»	mahtiá	«se baña»
gihpiá	«lo amarra»		

LA SÍLABA FUERTE ES LA PENÚLTIMA			
ixkape	«garrapata»	tziga'	«hormiga»
tzutzugu	«cántaro»	xaya	«cara»
tasuh	«basura»	gugulis	«enfermedad»

LA SÍLABA FUERTE ES LA ANTEPENÚLTIMA			
xúnusa	«cállate»		
áwihti	«arrollo»		

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR PALABRAS

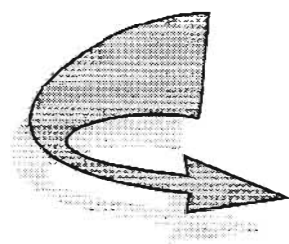
El nahua es una *lengua aglutinante*, es decir, que muchas de sus palabras o partes de ellas se agrupan para formar otras nuevas. Un ejemplo es la palabra **xuchikuapuh**, formada por las palabras **xuchi'** (flor) y **kuapuh** (mojarra). Como sabemos, el **xuchikuapuh** es una mojarrita de río muy florida (de muchos colores).

También hay palabras que están formadas por una raíz principal, que tiene el significado más importante, y por otras partículas que se le unen al principio o al final. Cuando se unen al principio se llaman **prefijos** y cuando se unen al final se llaman **sufijos**. Por este motivo, la lengua llega a tener palabras de más de ocho sílabas.

Así, la mayoría de las palabras están formadas con una raíz principal y con partes o partículas de otras palabras que señalan las formas en que se realiza una acción. Ejemplos:

i - kuyame - chichi
ta - maxtia - ni

Las palabras **ikuyamechichi** y **tamaxtiani** no están divididas en sílabas, sino por partes que, al unirse, forman una idea completa en una sola palabra. Observa:



i-

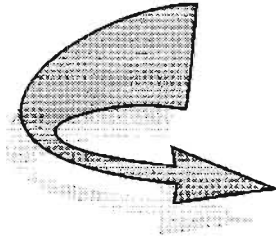
Indica de quién es algo, a quién pertenecen las personas, animales y cosas, es decir el **posesivo**.

Los posesivos en lengua nahua son:

nupah	«mío»	tupah	«nuestro»
mupah	«tuyo»	amupah	«suyo» (de ustedes)
ipah	«suyo»	inpah	«de ellos (as)»

Para precisar qué persona es la que posee algo, al sustantivo se le agrega una partícula que señala la pertenencia. Observa:

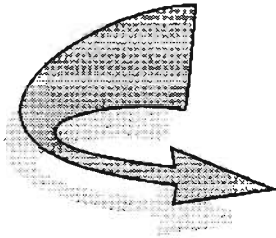
nugah	«mi casa»	tugah	«nuestra casa»
mugah	«tu casa»	amugah	«la casa de ustedes»
igah	«su casa»	ingah	«la casa de ellos (as)»



-kuyame-

Es la raíz central de esta palabra y al mismo tiempo el sustantivo del cual se está hablando.

Los sustantivos son los nombres de las personas, animales, lugares y cosas. Por ejemplo: **tutuli, te', Zaragoza, Jorge.**



-chichi

Indica que la palabra se refiere a varias personas, animales o cosas: **el plural**. En este caso significa que son varios cerditos.

En el nahua se tienen otras formas para construir el plural. Una de ellas consiste en agregar al sustantivo el sufijo **-mih** o **-kih**. Observa:

siwatkih	«mujeres»
galapamih	«tortugas»

También se forma el plural agregando al final del sustantivo la partícula **-wa**.

itan wa	«sus dientes»
mutex wa	«tus cuñados»

Además, para reafirmar el plural se puede combinar la palabra **miá'** con los otros marcadores. Observa:

miá' siwatkih	«muchas mujeres»
miá' galapamih	«muchas tortugas»

La palabra **miá'** también se usa para nombrar el plural de las palabras que no se pueden contar, por ejemplo:

miá' tupuh	«muchos peces»
miá' a'	«mucho agua»
miá' xahli	«mucho arena»

miá' también puede sustituirse por **kumati** sin cambiar el significado del enunciado.

Cuando la partícula **-chi** se encuentra sola en una palabra indica que la persona, la cosa o el animal es pequeño, es decir el **diminutivo**. Esta partícula muchas veces se convierte en **-tzi**, indicando *cariño, respeto o reverencia* de algo o alguien.

Veamos algunos ejemplos de palabras con **-chi** y **-tzi** en frases de uso común.

Amo xikkuamikti nupeluchi
(esta palabra indica *pequeño*)

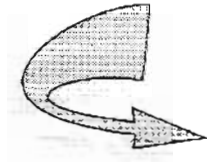
Yi nutagutzi
(esta palabra se enuncia con *cariño*)

Yahwa niktamá' yu lamah̄tzi
(a los ancianos se les *respetan*)

Niá niati nigitati tuyetzi Catemaco
(a la virgen siempre se le enuncia con *reverencia*)

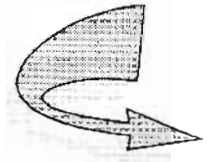
Como pudiste observar, las palabras en nahua también se forman con partículas que las modifican dependiendo si se sitúan al final o al principio. Otros ejemplos de palabras con raíces son: **nututulimih**, **tugahmih**, **intuyetzinchichi**, etc.

Es importante que ahora observes detenidamente cómo está formada la palabra **tamaxtiani**, donde las partes:



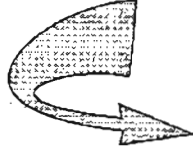
ta-

Indica que alguien va a realizar una acción determinada. En este ejemplo **ta-** se refiere a que alguien va a enseñar algo. También se escribe **te-** en algunas palabras sin cambiar el significado.



-maxtia-

Es la raíz principal de la palabra y al mismo tiempo un verbo. El **verbo** es la palabra que indica la acción que se realiza: **enseñar**.



Es la partícula que aparece al final de las palabras, convirtiendo al verbo en un sustantivo, y señala que una persona realiza la acción. En el caso de la palabra **tamaxtiani**, la terminación **-ni** convirtió al verbo enseñar en sujeto que enseña: **el maestro**.

Otros ejemplos de palabras formadas con partículas que indican que alguien realiza una acción son: **tapahtiani**, **tanamagani**, etc.

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR ENUNCIADOS

El nahua, al igual que otros idiomas, permite que se formen ideas más amplias mediante la unión de varias palabras, es decir, permite formar **enunciados**. Los enunciados más sencillos que pueden construirse en nahua están formados por un **sujeto** y un **predicado**. Veamos un ejemplo:



José es el **sujeto** que realiza la acción.

José también es un **sustantivo**. Recuerda que los sustantivos son los nombres de personas, animales, lugares y cosas.

tegipanuwa es el **verbo** o acción que realiza José, formando el predicado del enunciado.

En la lengua nahua, el verbo frecuentemente va a estar acompañado de palabras que van en lugar del nombre de las personas o sustantivos que realizan la acción, es decir, los **sujetos**.

A estas palabras se les conoce como **pronombres personales** y siempre van antes del verbo. Además, al inicio y al final del verbo se agregan las partículas **ni-**, **ti-**, **an-**, **-h**, según la persona que realice la acción.

Lee y observa cuidadosamente estos ejemplos:

neh	nitakua
teh	titakua
yeh	takua
tehwamih	titakuah
amehwamih	antakuah
yehwamih	takuah

El **verbo** es la palabra que indica la acción que realiza el sujeto, por ejemplo: **tamewa**, **gigixtiá**, etc.

La acción del verbo puede desarrollarse básicamente en tres tiempos diferentes:

El tiempo presente es el que indica que la acción se está realizando en este momento.

Neh nitakua
«yo como»

tehwamih titakuah
«nosotros comemos»

El tiempo pasado indica que la acción ya fue realizada.

neh nitakuah
«yo comí»

tehwamih titakuahkih
«nosotros comimos»

El tiempo futuro nos indica que la acción apenas se va a realizar y puede formarse de dos maneras.

Futuro compuesto: para formarse toma como auxiliar el verbo **ir** conjugado en tiempo presente.

Neh niá nitakuati
«yo voy a comer»

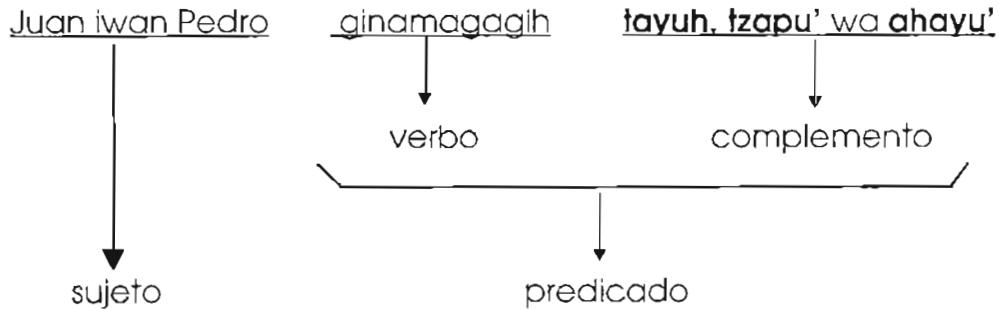
tehwamih tiawih titakuatih
«nosotros vamos a comer»

Futuro simple: se forma con terminaciones propias y es poco usual en el habla cotidiano.

Neh	nitakuas
Teh	titakuas
Yeh	takuas
Tehwamih	titakuaskih
Amehwamih	antakuaskih
Yehwamih	takuaskih

En los ejemplos anteriores pudiste observar que, dependiendo del tiempo en que se realiza la acción, así como de la persona que la ejecuta, las terminaciones de los verbos cambiaron, y aparecen resaltadas en las palabras.

Para formar un enunciado más amplio se puede agregar un **complemento** que pasará a formar parte del predicado. El **complemento** puede estar formado por uno o varios sustantivos, los cuales ya conoces. Por ejemplo:

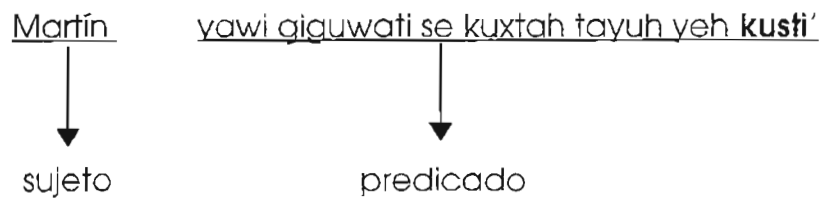


«Juan y Pedro vendieron maíz, plátanos y frijol»

El complemento también puede formarse con adjetivos.

Los adjetivos son palabras que describen las características del sustantivo, es decir; indican cómo son o están las personas, animales o cosas

En el siguiente ejemplo, el complemento tiene además un adjetivo.



«Martín va a comprar un costal de maíz amarillo»

payaxukuili
chihtiktutu'

chihchinti
tumakti'
ixkati'

«pequeño»
«gordo»
«limpio»

ista
kuya'ti'

«blanco»
«ancho»

Yolanda mugulih iga mupapaxkihtih yahwa kua' yahki kuahkuawitu.

sujeto

predicado

«Yolanda se enfermó porque se mojó ayer que fue a buscar leña»

El sujeto y el predicado no siempre están en el mismo orden. Observa el siguiente ejemplo:

Yawikta tiahkih mihpa

neh wa nuye

predicado

sujeto

«Hace varios días fuimos a la milpa mi mamá y yo»

En la lengua nahua, el sujeto no siempre está representado por una palabra. A veces se necesitan muchas palabras para expresarlo. Observa los siguientes enunciados:

Itah wa iye Benito gitamewiáh ahayuyuh

sujeto

predicado

«El papá y la mamá de Benito limpian el frijol»

Tahtagamih wa siwatkih de Zaragoza mupalewiáh pa mihli

sujeto

predicado

«Los hombres y las mujeres de Zaragoza se ayudan en la milpa»

LOS DEMOSTRATIVOS

Los **demonstrativos** son palabras que sirven para señalar a las personas, animales o cosas, indicando su cercanía o lejanía de nosotros.

Yi tutuli pah nuye.

Juan ginamaga **yu** kuyame'.

Yu nepa nuguxtah.

«Este guajolote es de mi mamá»

«Juan vende ese cochino»

«Aquél es mi costal»

Las palabras **yi**, **yu**, **yu nepa** se ocupan para señalar sustantivos en plural.

Yi kuyamemih gunih tixa'.

Yu kawayuhmih gugulisyuhkih.

Yu nepa siwatkih yawih apa.

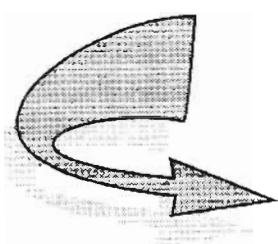
Los demostrativos también pueden ocupar el nombre de las personas, animales o cosas. Ejemplos:

Yi nu'ne
Yu nusiwapihztin
Yu **nepa** nuguxtah

«Este es mi hermano»
«Ésa es mi hija»
«Aquél es mi costal»

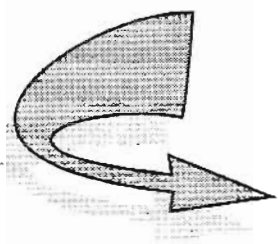
LOS MARCADORES DE SEXO

En tu lengua hay una forma de diferenciar el sexo de las personas y animales. Consiste en agregar al principio de la palabra las partículas **ugix-** y **siwa-**.



ugix'-

Se escribe antes de los nombres de animales machos y para hablar de hombres.



siwa-

Se usa para nombrar mujeres o animales hembras.

Lee cuidadosamente los siguientes ejemplos:

Ugi'xkugunemih tegipanuwah pa mihli

«Los niños trabajan en la milpa»

Nunanitah gipiá se siwapelu

«Mi abuelita tiene una perra»

La lengua nahua tiene palabras que **NO** dicen de cuántas personas o cosas se habla, ni precisan quiénes son: **las indefinidas**.

Las palabras indefinidas en nahua son: **Ayagah**, **niá'**, **tehté**, **nité**, **segi**, **segimih**, etc.

Observa los siguientes ejemplos:

Ayagah de tehvamih yawi gipagati tzutzuh.

«Alguna de nosotras lavará la ropa».

Ayá **niá'** nucha.

«No hay nadie en mi casa».

CÓMO FORMAR Y ESCRIBIR TEXTOS

Ahora que ya has aprendido diferentes clases de palabras en nahua y para qué se usan, ya puedes unir dos o más para formar ideas más completas.

Es conveniente que escribas cada idea en enunciados cortos. Así, puedes unir varios enunciados con un **punto**, hasta haber expresado la idea completa.

Pan a' unu' payaxukuilichichi yeh atigitah wa fupesixtololo. Yah tigunih yu a' kua' atamulunih, weliti timuguwah.

Observa que en el ejemplo anterior se unieron dos enunciados por medio de un punto, para expresar la idea completa. En el segundo enunciado aparece un signo (,) llamado **coma**, que representa las pausas que se hacen al hablar sin cortar la idea.

La coma también sirve para enumerar series de palabras que tienen relación entre sí, por ejemplo:

Nutah gituga **tayuh, ahayu', tzapu', wa tagihlu.**

Otra de las funciones de la coma es la de enumerar series de frases, como las siguientes:

Yahwa **nimahti wa atutu, nikuah ahayutaxkah, ni'xilahtih nugawayuh, nimutahkuihpih wa nulapu wa niáh nitegipanutu.**

Ahora bien, si la idea que quieres escribir es más amplia, puedes unir muchos enunciados hasta haber agotado la idea completa. Cuando necesites escribir otras ideas en el mismo texto, tendrás que separar cada uno con un punto, formando grupos de enunciados llamados **párrafos**.

Iga amu ma timuguguwah, ma timaxixagah wa ma timuhkuitagah pa letrina. Iga ma tikchiwagah se letrina tucha yeh imanihsa. Ginegi ma muchá se axapu' de se metro wa tahku iwehkatanga, wehka de amehmih wa ga atakuilu. Mutentzakua wa tabla u cemento, wa muchiwiliá se igaxunyu wa itentzakua. Igahyu weliti muchiwiliá wa te mupíá. Ginegi inuchipa ma muagili kuanex u nexti.

Kua' timaxixah wa timuhkuitah pa letrina até techásigu gugulismih gen cólera, sagatah wa seyu' gugulismih. Nu, ga tichantitugih yawi tapuhpuwiti wa yuhkamih yah tiginkuatih até yawih mugugulitih.

Iga amu ma timuguguwah nu ginegi ma timapagagah kua' tiawih titakuatih wa kua' támi'tia timuhkuitatih.

CAPÍTULO 2

Alfabetización en lengua indígena

LA ALFABETIZACIÓN EN LENGUA INDÍGENA

El desarrollo del programa de alfabetización en lengua indígena se lleva a cabo durante 12 meses, de los cuales:

En los primeros 5 meses el adulto aprende a leer y escribir su lengua materna y conoce la lectoescritura de los números, su representación gráfica y las nociones del cálculo básico.

Durante los cinco meses siguientes, el adulto aprende a leer y escribir en español y continúa con el estudio del cálculo básico. En los meses 6 y 7, al mismo tiempo que inicia con su estudio en español, el adulto escribe textos en su lengua materna para reforzar su aprendizaje de la lectoescritura en su idioma.

En los dos meses restantes estudia el primer módulo de español de primaria (E1) con el que se considera alfabetizado y al mismo tiempo inscrito en la segunda etapa de la educación básica.

En este capítulo se presentan los cuadros de avance que, de acuerdo a cada unidad del libro del adulto, muestran cómo debe desarrollarse el programa de alfabetización en lengua indígena para los primeros 5 meses de atención.

EL LIBRO DEL ADULTO (AMA' GA NITAIXMATIS)

El propósito de este material es que el adulto adquiera los elementos básicos de la lectoescritura de su lengua materna, y conozca las operaciones básicas de matemáticas. Contiene ejercicios de reforzamiento y evaluación del aprendizaje que permiten al asesor comprobar el avance del adulto. Este libro está formado por seis unidades. La primera tiene como eje temático la familia y la comunidad. Las cinco restantes se desarrollan alrededor de los temas la agricultura, la caza y la pesca, el comercio, la salud, y las tradiciones.

Para asegurar mejores asesorías te recomendamos consultar los **cuadros de avance por unidad** y explicar a los adultos, de manera sencilla, lo que tienen que hacer en cada página. Para ello, en el margen izquierdo de cada página del libro del adulto aparecen las instrucciones para ti y en la parte superior derecha las figuras que indican la actividad que el adulto debe realizar.



Observar



Leer



Leer en voz alta



Comentar



Relacionar



Completar



Escribir



Escribir números



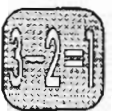
Contar



Sumar



Relacionar números



Restar

ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA

El libro que el adulto utiliza como material de apoyo para aprender a leer y escribir contiene los elementos básicos y las normas de la lengua. El método que se aplica resulta adecuado para los educandos, pues se basa en palabras y enunciados del habla común, utiliza imágenes y fotografías tomadas en la región, los contenidos se gradúan de lo más fácil a lo difícil, y los elementos para el aprendizaje y la ejercitación fueron planeados observando una secuencia lógica y pedagógica. Una característica importante del método es que cada unidad de estudio inicia con un enunciado que se descompone en palabras, y más tarde, las palabras se descomponen en sílabas. Posteriormente, éstas forman nuevas palabras y enunciados.

A fin de apoyarte en el desarrollo de tus asesorías durante la enseñanza de la lecto-escritura, te presentamos algunas recomendaciones que pueden serte de utilidad:

- Lee cuidadosamente el primer capítulo de esta guía y conoce el alfabeto que se utiliza para la escritura de las palabras y aprende cómo se forman las palabras, enunciados y textos.
- En todas las sesiones habla con los adultos en nahua, procurando mezclarla lo menos posible con el español.
- Píde a los adultos que observen la imagen que aparece arriba de los textos que introducen cada unidad y propicia que platicuen sobre el tema. Luego léeles el texto pausadamente, tratando de pronunciar correctamente cada palabra y respetando los signos de puntuación. Así lograrás darle al texto la entonación adecuada para que sea comprendido fácilmente por el adulto. En las dos últimas unidades puedes dejar que los adultos lean solos los textos; ayúdalos solamente en caso necesario y corrígelos cada vez que se equivoquen.
- Ayuda a los adultos a leer el enunciado que aparece al inicio de cada unidad y continúa intercambiando ideas y experiencias con los adultos sobre el tema de la unidad. Aprovecha la plática para inducirlos a proponer cómo pueden solucionar algunos problemas encontrados en la discusión del tema.
- Explícales que las letras que están en negritas son las que van a aprender en esa unidad y que deberán observarlas con mucho detenimiento antes de iniciar su aprendizaje.
- No olvides darles ejemplos de otras palabras que se escriben con las mismas letras pero en mayúscula; pueden ser nombres propios o de lugares conocidos.
- Vigila que los adultos resuelvan los ejercicios del libro correctamente, de acuerdo a las indicaciones que les hayas dado.

- De vez en cuando, dictales palabras, enunciados y pequeños textos para que practiquen la escritura. También escríbeles otras palabras, enunciados o textos en un lugar visible para que los lean.
- Motiva a los adultos continuamente platicándoles de la importancia de la lecto-escritura y del cálculo básico, mostrándoles cómo pueden resolver algunos problemas de su vida cotidiana aplicando lo que aprenden en las sesiones.

ENSEÑANZA DEL CALCULO BÁSICO

En cada unidad del libro, la parte de cálculo básico se localiza después de los contenidos de lecto-escritura. Los contenidos educativos también están dosificados siguiendo una secuencia lógica. Es importante tener en cuenta que los adultos generalmente conocen los números y resuelven problemas cotidianos a través de operaciones básicas. Lo que van a aprender es la lectura y escritura matemática.

Tomando en cuenta que cada vez los nahuahablantes cuentan menos en su lengua, el libro del adulto trata de recuperar el sistema de numeración oral enseñando la lógica de generación de cantidades, al mismo tiempo que introduce su representación gráfica con apoyo del sistema decimal utilizado en español.

Conforme se desarrollan las unidades, el adulto va reconociendo las diferencias que existen entre ambos sistemas, al mismo tiempo que se enseña la lógica y funcionamiento de las operaciones de cálculo básico.

La enseñanza del cálculo básico dentro del programa de alfabetización indígena no es una tarea sencilla, ya que para llegar a ello, es necesario que tú conozcas cómo se forman las cantidades en tu lengua materna; para que puedas, posteriormente, mostrárselo a los adultos al mismo tiempo que les enseñas su representación gráfica con el sistema decimal.

Para la enseñanza de la suma y la resta también deberás conocer cuál es la lógica y funcionamiento de estas operaciones.

LA FORMACIÓN DE LAS CANTIDADES EN NAHUA

Como todas las variantes de la lengua, el nahua de Zaragoza toma como base para la formación de los números el 20, es decir; cuenta con el sistema de **numeración vigesimal**.

Observa cómo se forman los números en nahua para que puedas enseñárselos a los adultos de tu comunidad.

Nisé	0	Mahta'ti wa se	11
Se	1	Mahta'ti wa ume	12
Ume	2	Mahta'ti wa eyi	13
Eyi	3	Mahta'ti wa nawi	14
Nawi	4	kaxtuli	15
Makuili	5	kaxtuli wa se	16
Chikuase	6	kaxtuli wa ume	17
Chigume	7	kaxtuli wa eyi	18
Chikueyi	8	kaxtuli wa nawi	19
Chi'nawi	9	Sempuali	20
Mahta'ti	10		

A simple vista pareciera que la numeración nahua tiene como base el número 5 porque después de cada cinco números hay una designación diferente: **nisé**, **makuili**, **mahta'ti**, **kaxtuli** y **sempuali**. Sin embargo, al descifrar el significado de cada una de estas designaciones nos damos cuenta que indican los dedos de la mano.

Nisé	"nada"
Makuili	"una mano y sus dedos"
Mahta'ti	"dos manos y sus dedos"
kaxtuli	"tres manos y sus dedos"
Sempuali	"un conteo"

De esta manera, tomando como base el número **sempuali**, podemos generar los números siguientes hasta formar cantidades mayores. Observa.

Sempuali wa se, sempuali wa ume, sempuali wa eyi, sempuali wa nawi, sempuali wa makuili, sempuali wa chikuase, sempuali wa chigume, sempuali wa chikueyi, sempuali wa chiknawi, sempuali wa mahta'ti, sempuali wa mahta'ti wa se, sempuali wa mahta'ti wa ume, sempuali wa mahta'ti wa eyi, sempuali wa mahta'ti wa nawi, sempuali wa kaxtuli, sempuali wa kaxtuli wa se, sempuali wa kaxtuli wa ume, sempuali wa kaxtuli wa eyi, sempuali wa kaxtuli wa nawi, **umpuali**.

Así, podemos decir en nuestra lengua cantidades mayores contando de veinte en veinte.

Sempuali	20
umpuali	40
eypuali	60
Nawpuali	80
Makuilpuali	100
Chikuasempuali	120
Chigumpuali	140
Chikueypuali	160
Chiknawpuali	180
Mahta'puali	200
Mahta'ti wa se puali	220
Mahta'ti wa ume puali	240
Mahta'ti wa eyi puali	260
Mahta'ti wa nawi puali	280
kaxtuli puali	300
kaxtuli wa se puali	320
kaxtuli wa ume puali	340
kaxtuli wa eyi puali	360
kaxtuli wa nawi puali	380
Se sunteh	400

Como pudiste observar, **se sunteh** equivale a 80 manos con sus dedos o a veinte cuentas de veinte.

Se sunteh = 80 manos

Se sunteh = 80 X 5

Se sunteh = 400

se sunteh = 20 sempuali

se sunteh = 20 X 20

se sunteh = 400

Con esta nueva designación podrán formarse cantidades más grandes hasta llegar al 8000. Observa.

Se sunteh	400
Ume sunteh	800
Eyi sunteh	1200
Nawi sunteh	1600
Makuili sunteh	2000
Chikuase sunteh	2400
Chigume sunteh	2800
Chikueyi sunteh	3200
Chiknawi sunteh	3600
Mahta'ti sunteh	4000
Mahta'ti wa se sunteh	4400
Mahta'ti wa ume sunteh	4800
Mahta'ti wa eyi sunteh	5200
Mahta'ti wa nawi sunteh	5600
Kaxtuli sunteh	6000
Kaxtuli wa se sunteh	6400
Kaxtuli wa ume sunteh	6800
Kaxtuli wa eyi sunteh	7200
Kaxtuli wa nawi sunteh	7600
Se xigipili	8000

Dentro del programa de alfabetización indígena, los adultos aprenderán hasta esta última designación. Ellos decidirán si continúan generando cantidades mayores en su lengua, de acuerdo a las necesidades cotidianas y al valor que le den a la lengua y cultura.

LÓGICA Y FUNCIONAMIENTO DE LA SUMA Y LA RESTA

Cuando representamos los números con el sistema decimal, los ordenamos de mayor a menor, es decir, primero ponemos los millares, luego las centenas, las decenas y a lo último las unidades:

millares	centenas	decenas	unidades
2	4	8	5

Un millar	=	1000 unidades.
Una centena	=	100 unidades.
Una decena	=	10 unidades.

A cada número que forma la cantidad se le llama **cifra**, por eso hablamos de que hay cantidades de una, dos, tres o cuatro cifras. Las cantidades más pequeñas se representan con una cifra, es decir con las **unidades** o **números naturales**:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Con los números naturales podemos representar otras cantidades mayores. Por ejemplo podemos escribir 10 y, de acuerdo a la posición de los números, sabemos que se forma con **una decena** y **cero unidades**.

Conociendo lo anterior, debes saber que al momento de realizar operaciones de cálculo básico verticales, primero se sumarán o restarán las unidades, luego las decenas y al final las centenas y millares. Observa la siguiente suma.

<i>cuarto</i>	<i>tercero</i>	<i>segundo</i>	<i>primero</i>
millares	centenas	decenas	unidades
2	3	8	4
5	6	1	2
7	9	9	6

Primero: sumamos 4 mas 2 y anotamos el resultado abajo.

Segundo: sumamos 8 mas 1 y anotamos el resultado abajo.

Tercero: sumamos 3 mas 6 y anotamos el resultado abajo.

Cuarto: sumamos 2 mas 5 y anotamos el resultado abajo.

El resultado final es **7996**, es decir, 7 millares, 9 centenas, 9 decenas y 6 unidades.

SUGERENCIAS PARA LA ENSEÑANZA DEL CÁLCULO BÁSICO

Durante la enseñanza del cálculo básico, te sugerimos las siguientes actividades que pueden ser de gran valor para un mejor desarrollo de tus asesorías:

- En las unidades iniciales no olvides poner otros ejercicios de conteo con apoyo de imágenes u objetos que los adultos y tú puedan llevar a las sesiones.
- En cada unidad, permite que el adulto descubra cómo se podrían decir otras cantidades mayores en nahua y haz que genere por sí mismo su representación gráfica con el sistema decimal.
- Utiliza tu creatividad y consigue otras imágenes u objetos que puedan ayudarte en la enseñanza de la suma y la resta. No olvides que cada vez tendrás que enseñar sumas y restas más complicadas pero sin llegar a aquellas en las que transfieres un número.
- También es necesario que los adultos realicen otros ejercicios de suma y resta con problemas que se le presenten en su casa, en el mercado, en el pueblo. Tú puedes dictarles algunos problemas que ellos deberán resolver en su casa.

CUADROS DE AVANCE POR UNIDAD

UNIDAD INICIAL PEWALISNEXTILIS

Tema: La familia y la comunidad		Tiempo de desarrollo: 1 semana	
Objetivo: Que el adulto reflexione sobre la importancia de la familia dentro de la estructura de la comunidad, aprenda a escribir nombres de personas y de lugares ; conozca e identifique el alfabeto de su lengua, mayúsculas y minúscula; y descubra si conoce los números en nahua contando objetos y personas.			
CONTENIDOS		ACTIVIDADES	
Enseñanza de la escritura de nombres de personas y de lugares .		Que el adulto: <ul style="list-style-type: none">• Observe las fotos de entrada de la unidad.• Después de que el asesor haya terminado de leer el texto tu'newalis wa ahtepewalis, comente sobre la importancia de la familia dentro de la estructura de la comunidad y cómo contribuye el trabajo de los integrantes de ésta en el desarrollo comunitario.• Observe la imagen y platique sobre las ventajas y desventajas de tener una familia numerosa.• Diga al grupo su nombre, edad, el nombre de su comunidad y a qué se dedica.• Con ayuda del asesor, escriba su nombre y el de su comunidad en un lugar visible.• Escriba su nombre y el de sus hijos en el libro, con ayuda del asesor.	

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen, comente sobre lo observado, lea en voz alta las palabras con ayuda del asesor y escriba las palabras que faltan. • Practique la escritura de nombres de personas (familiares, amigos, de otros adultos, etc.) en un lugar visible o en cualquier papel.
<p>Presentación del alfabeto nahua.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las letras que se muestran en el libro del adulto y comente a los demás si conoce alguna de ellas, diciendo cómo suenan. • Repita en voz alta después del asesor el nombre de cada una de ellas para distinguir su sonido y notando la diferencia entre vocales y consonantes, mayúsculas y minúsculas. • Con ayuda del asesor y de los otros adultos, escriba en un lugar visible varios nombres de personas y lugares que inicien con algunas letras del alfabeto.
<p>Descubrimiento del conteo en lengua nahua.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y cuente en nahua lo que le indique el asesor. • Observe las imágenes, lea las palabras con ayuda del asesor y diga en voz alta lo que se le pregunte. • Observe la imagen, lea las palabras con ayuda del asesor y cuente en nahua el nombre de algunas personas que viven en el municipio de Zaragoza. • Cuente en nahua otros objetos solicitados previamente por el asesor como semillas, piedritas, etc.

UNIDAD UNO

NEXTILIS SE

Tema: La agricultura

Tiempo de desarrollo: 3 semanas

LECTO-ESCRITURA

Objetivo:

Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia de la agricultura, el campo y el trabajo, para él y su comunidad; identifique, lea y escriba las vocales **a, e, i, u**, en palabras de dos y tres sílabas; identifique, lea y escriba las consonantes **s, t, l, g**, mayúsculas y minúsculas en palabras de dos y tres sílabas; forme sílabas con las vocales y las consonantes aprendidas; reconozca que la **t** suaviza su sonido para convertirse en **d** o **r** en algunas palabras del náhua; aprenda a reconocer, leer y escribir verbos con objeto en enunciados sencillos.

CONTENIDOS

Enseñanza de las vocales **a, e, i, u**.

ACTIVIDADES

Que el adulto:

- Observe la foto de entrada de la unidad.
- Después de que el asesor haya leído el texto **tahtegipanulis**, comente sobre la importancia de la agricultura para las familias de la comunidad.
- Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la necesidad del trabajo, especialmente la del campo. También puede comentar sobre otros trabajos que se realizan en la comunidad.
- Con ayuda del asesor, lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página, tratando de observar detenidamente las letras en negritas.
- Vuelva a escribir estas palabras en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes t, l, s, g.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen del recuadro y platique sobre lo que ve en el dibujo. • Con ayuda del asesor, lea el enunciado observando detenidamente las letras en negritas. • Con los comentarios del asesor, aprenda que cuando la una letra se encuentra al inicio de un escrito, siempre se va a escribir más grande, es decir en mayúscula. • Lea las palabras de abajo y las vuelva a escribir en los renglones vacíos.
<p>Enseñanza de la formación de sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe y con ayuda del asesor descubra cómo se forman las sílabas en nahua por medio de la unión de dos letras. • Con ayuda del asesor, lea las sílabas que se forman con las letras aprendidas y trate de leer por sí mismo las palabras de abajo. • Escriba varias veces estas palabras en los renglones vacíos.
<p>Enseñanza de la suavización del sonido t para convertirse en d o r.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe y con las explicaciones del asesor aprenda que el sonido de la letra t muchas veces se suaviza demasiado y se convierte en un sonido diferente a los que existen en nahua. • Con ayuda del asesor, lea las palabras y descubra en ellas el cambio de sonido de la letra t.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Con ayuda del asesor, escriba otras palabras en nahua que lleven los sonidos d y r.
<p>Introducción de la enseñanza de los verbos con objeto en tiempo presente.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes de los recuadros y platique sobre lo que ve en los dibujos. • Con ayuda del asesor, lea el enunciado observando detenidamente las palabras en negritas. • Lea las palabras de los cuadros de arriba y escoja uno que mejor complete los enunciados de la derecha. • Escriba las palabras escogidas donde corresponden y lea varias veces los enunciados completos. • En un lugar visible o en una hoja de papel, escriba otros enunciados como los realizados anteriormente. • En su casa, escriba otras palabras y enunciados como los aprendidos hasta el momento.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta, observe y complete las palabras de la página. • Vuelva a escribir estas palabras en los renglones vacíos. • Lea las palabras de los recuadros y complete con algunas de ellas los enunciados de abajo. • Lea estos enunciados varias veces. • Lea en voz alta el enunciado de arriba y las palabras de la izquierda. • Escriba correctamente estas palabras varias veces en los renglones de la derecha. • En un lugar visible, escriba otras palabras y enunciados dictados por el asesor. • En su casa, escriba otras palabras y enunciados que pueda formar con lo aprendido en la unidad.

CÁLCULO BÁSICO

Objetivo:

Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número sempuali; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos, ordene y escriba series numéricas del 0 al 20.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Recuperación de la forma tradicional de contar hasta el número sempuali .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, cuente el número de elotes en cada recuadro, lea en voz alta, con ayuda del asesor, los enunciados de abajo y diga cuántos elotes hay en total. • Con ayuda del asesor, escriba la palabra que falta en el espacio de abajo. • Observe, y con ayuda del asesor, lea en voz alta las palabras que se encuentran debajo de cada imagen. • Comente sobre la importancia de saber las cantidades en nahua y como se representan por medio de signos. • Observe y descubra las cantidades que se señalan en cada recuadro. • Con ayuda del asesor, lea los enunciados que se encuentran a lado de los recuadros, observando detenidamente las palabras resaltadas con negritas. • Con los comentarios del asesor, aprenda que cuando contamos en nahua siempre ocupamos los dedos de la mano para formar las cantidades.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la representación de las cantidades por medio de signos utilizados en otras lenguas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Con ayuda del asesor, lea en voz alta el enunciado de arriba. • Lea las palabras de la izquierda y observe detenidamente los signos de la derecha. • Con los comentarios del asesor, aprenda que con estos signos se representan las cantidades en nahua aprendidas hasta el momento y otras cantidades mayores que va aprender durante su proceso de alfabetización. • Lea las palabras de la izquierda y observe los signos que representan las cantidades. • Comente sobre la importancia de conocer la representación de estas cantidades en nahua. • Lea en voz alta el enunciado de arriba y escuche atentamente los comentarios y explicaciones del asesor. • Con las explicaciones del asesor comprenda la lógica de representación de las cantidades por medio de signos.
<p>Evaluación.</p>	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea, cuente y escriba los números que faltan. • Observe, lea, cuente y relacione las cantidades representadas en las imágenes con los números de la derecha. • Observe, lea y escriba los nombres de los números en nahua. • Observe, lea, ordene los números del recuadro y los escriba en los renglones vacíos como en el ejemplo.

UNIDAD DOS

NEXTILIS UME

Tema: La caza y la pesca		Tiempo de desarrollo: 1 mes	
LECTO-ESCRITURA			
Objetivo: Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia de la caza y la pesca para la subsistencia de las familias de la comunidad, así como de la necesidad de respetar las temporadas de veda de los animales; identifique, lea y escriba las consonantes ch, x, h, w , mayúsculas y minúsculas en palabras de dos y tres sílabas, así como en la escritura de enunciados sencillos en tiempo presente; reconozca las partículas en nahua que indican el diminutivo y el aumentativo así como la escritura de palabras que las contienen; aprenda a leer y escribir enunciados en tiempo presente que contengan verbos con objeto; aprenda palabras que indican que algo es de alguien; los posesivos; y aprenda a acentuar palabras en nahua.			
CONTENIDOS		ACTIVIDADES	
Enseñanza de las consonantes ch, x, h, w , mayúsculas y minúsculas.		Que el adulto: <ul style="list-style-type: none">• Observe las fotos de entrada de la unidad.• Después de que el asesor haya leído el texto tapewalis wa tagixtilis, comente sobre la importancia de la caza y la pesca para la subsistencia de las familias de su comunidad.• Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la necesidad de cuidar los animales de monte y los animales de las aguas, respetando las temporadas en que están criando o reproduciéndose.	

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Con ayuda del asesor, lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página, tratando de observar detenidamente las letras en negritas. • Vuelva a escribir las palabras de abajo en los renglones vacíos. • Observe las imágenes y lea las palabras y los enunciados que se escriben con x mayúscula y minúscula. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • Observe las imágenes y lea las palabras y los enunciados que se escriben con w mayúscula y minúscula. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • Observe las imágenes y lea las palabras y los enunciados que se escriben con ch mayúscula y minúscula. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • Observe las imágenes y lea las palabras y los enunciados que se escriben con h mayúscula y minúscula. • Vuelva a escribir estos enunciados en los renglones vacíos. • En su casa, escriba otras palabras con las letras aprendidas hasta el momento.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de partículas en nahua que indican el diminutivo y el aumentativo.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes de los recuadros y platique sobre lo que ve en los dibujos. • Lea las palabras y observe, con las explicaciones del asesor, que además de escribirse con las letras que ya conoce, también contienen al final una partícula que indica que las cosas son pequeñas: -chi, -chini. • Escriba nuevamente estas palabras en los renglones vacíos. • Observe las imágenes, lea el enunciado de arriba y las palabras de abajo. • Con las explicaciones del asesor, se dé cuenta que estas palabras además de contener las letras de la unidad, tienen al final una partícula que señala que las cosas son grandes o viejas: -weweh. • Escriba nuevamente estas palabras en los renglones vacíos. • En un lugar visible, escriba otras palabras como éstas dictadas por el asesor.
<p>Enseñanza de la lectura y escritura de enunciados en tiempo presente que contienen verbos con objeto.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, comente acerca de ellas y lea los enunciados. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que estos enunciados nos dicen que alguien realiza una acción en favor o en contra de algo o alguien. • Escriba nuevamente estos enunciados en los renglones vacíos. • Observe y comente sobre lo que ve en las imágenes.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta las palabras de la izquierda y trate de leer los enunciados de la derecha. • Complete con las palabras de la izquierda los enunciados de la derecha, de manera que digan algo con sentido. • En su casa, escriba otros enunciados como los aprendidos anteriormente.
<p>Enseñanza de las palabras y las partículas que indican que algo es de alguien; los posesivos.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea con atención los enunciados y las frases. • Observe con detenimiento las palabras y las partículas resaltadas con negritas. • Con las explicaciones del asesor aprenda que estas palabras y partículas indican que algo es de alguien. • En un lugar visible resuelva otros ejercicios aplicados por el asesor para practicar lo aprendido.
<p>Enseñanza de la escritura del signo que indica que una sílaba se pronuncia más fuerte en una palabra: el acento.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe, comente y lea en voz alta el enunciado de arriba. • Lea junto con el asesor las palabras ayá y nité para verificar donde suenan más fuerte. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que el signo (´) "acento" señala dónde suena más fuerte una palabra. También que aprenda que en nahua la mayoría de las palabras suenan más fuerte en la penúltima sílaba y que por eso no se escribe este signo en esas palabras; únicamente se escribe en aquellas que tienen el sonido más fuerte en la última y en la antepenúltima sílaba.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea las palabras de abajo, identifique donde suenan más fuerte y marque en los cuadros de la derecha la sílaba acentuada. • Escriba las palabras escogidas donde corresponden y lea varias veces los enunciados completos. • En su casa, escriba otras palabras que lleven el acento.
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea los enunciados y escriba las palabras que faltan, como en el ejemplo. • Lea las palabras del recuadro y complete con ellas los enunciados de abajo. • Escriba nuevamente los enunciados en los renglones vacíos. • Lea en voz alta las palabras que ejemplifican el ejercicio de la página. • Lea las palabras de la derecha y de la izquierda, y escriba en el renglón de abajo la palabra correcta. • Lea los enunciados varias veces para practicar la lectura en su lengua.

CÁLCULO BÁSICO

Objetivo:

Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número **makuilpuali**; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos, realice ejercicios previos de **suma** y **resta**; y ordene y escriba series numéricas del 0 al 100.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Recuperación de la forma tradicional de contar hasta el número makuilpuali .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta el enunciado de arriba, escriba los nombres de los números y represente las cantidades con signos. • Lea el enunciado y las palabras de la izquierda. • Observe como se representan cantidades mayores con los signos que ya conoce. • Comente sobre la importancia de saber representar cantidades mayores con los signos que ya conoce.
Realización de ejercicios previos de suma y resta.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea los enunciados, cuente el número de animales en cada recuadro y escriba los números que faltan. • Observe las imágenes, lea las palabras, cuente el número de conejos en cada recuadro y descubra, con los comentarios del asesor, la importancia de la representación de las cantidades por medio de signos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Con las explicaciones del asesor, aprenda que el signo + (más) representa a la palabra tanechigulis y que el signo = (igual) nos dice el total de ese tanechigulis. • Lea los enunciados, cuente el número de camarones que hay en cada recuadro y escriba los signos numéricos que faltan. • Observe las imágenes, lea las palabras, cuente el números de pescados en cada recuadro y comente nuevamente sobre la importancia de saber representar las cantidades por medio de signos. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que el signo - (menos) nos dice lo que se quita a una cantidad y que el signo = (igual) lo que queda de esa cantidad inicial.
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea el enunciado de arriba y las palabras en los recuadros que representan cantidades. • Escriba la representación de esas cantidades por medio de signos. • Lea el enunciado de arriba, ordene los números del recuadro y escriba los números en orden en las líneas de abajo varias veces.

UNIDAD TRES

NEXTILIS EYI

Tema: El comercio	Tiempo de desarrollo: 1 mes
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo: Que el adulto reconozca la importancia del comercio en la comunidad y de los productos que se compran y se venden en la ciudad; aprenda las consonantes n, m, ', y, en palabras de dos y tres sílabas; conozca la formación de los adjetivos en nahua; aprenda a leer y escribir enunciados en tiempo pasado; y forme enunciados con la palabra ayá que sirve para negar la acción del verbo en nahua.</p>	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes n, m, ', y, en palabras de dos y tres sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la foto de entrada de la unidad. • Después de que el asesor haya leído el texto tanamagalis wa taguwalis, comente sobre la importancia del comercio en la comunidad. • Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la importancia para la comunidad de los productos que se compran y venden en la ciudad. • Lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página, observando detenidamente las letras resaltadas con negritas. • Escriba otras palabras con estas consonantes en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> Observe las palabras que se pueden escribir con las letras aprendidas, las lea y las complete, y que las vuelva a escribir en los renglones vacíos.
<p>Enseñanza de otros usos del saltillo o glotal: la formación de los adjetivos en lengua nahua y la escritura de verbos con objeto.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> Observe el signo que se llama glotal o saltillo y las imágenes que se presentan en la página. Lea las palabras de abajo y con las explicaciones del asesor aprenda que estas palabras indican como son o están las personas, animales, lugares y cosas; observe que la mayoría de estas palabras se escriben con glotal final; y que un gran número de ellas tienen una palabra que dice lo contrario. Escriba las palabras contrarias que faltan en los espacios vacíos. Observe nuevamente cómo se escribe la glotal y las imágenes que se presentan en la página. Lea los enunciados que se encuentran a lado de las imágenes observando detenidamente el uso del saltillo o glotal. Con los comentarios del asesor recuerde que la glotal indica en estas palabras que la acción se realiza a favor o en contra de algo o de alguien. En este caso la acción está en contra de tamah, se kuyame' y tzutzuh. Para que el adulto se de cuenta de que la acción se realiza en contra de algo, el asesor explicará que estas palabras se pueden quitar y que de todas maneras el verbo dice lo mismo.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la lecto-escritura de enunciados en tiempo pasado.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe el signo que se llama glotal o saltillo y las imágenes que se presentan en la página. • Lea los enunciados observando detenidamente las palabras resaltadas con negritas. • Con los comentarios del asesor, aprenda que estas palabras que también terminan con glotal nos dicen lo que ya pasó o ya se hizo. • Lea el enunciado de arriba y observe las imágenes. • Lea las palabras de abajo y observe la letra resaltada con negritas. • Con los comentarios del asesor, aprenda que estas palabras también indican que algo ya pasó o ya se hizo, y que terminan con la letra h.
<p>Enseñanza de la negación en lengua nahua.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y lea el enunciado de arriba. • Lea la palabra del recuadro y que platique sobre su significado en nahua. • Complete estos enunciados con la palabra ayá, los lea varias veces en voz alta y escriba otros enunciados como estos en un lugar visible.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta las palabras del recuadro. • Lea y complete con las palabras de arriba los enunciados de abajo. • Lea en voz alta las palabras del recuadro observando que estas dicen acciones que se realizan en este momento. • Lea y complete los enunciados de abajo con las palabras del recuadro, diciendo que las acciones ya se realizaron. • Lea el enunciado de arriba y escriba lo que se le pide. • Lea el enunciado de arriba y escriba otras palabras que dicen como son o están las personas, animales, lugares y cosas.

CÁLCULO BÁSICO

Objetivo:

Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número **se sunte**; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos; aprenda a realizar **sumas** y **restas** con cantidades de dos y tres cifras; y reflexione sobre la importancia de las medidas tradicionales.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Recuperación de la forma tradicional de contar hasta el número se sunte .	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea el enunciado de arriba. • Cuente el número de tomates en cada caja y diga cuántos hay en total. • Comente a los demás cómo logró saber cuántos tomates había. • Observe y lea el enunciado de arriba. • Lea las palabras de la izquierda y observe cómo se representan por medio de signos las cantidades leídas. • Escriba los números que faltan. • Observe las imágenes, cuente, lea y escriba los números que faltan. • Lea el enunciado de arriba, observe cómo se forman las cantidades mayores y platique sobre la importancia de saber representar estas cantidades con los signos. • Observe, sume y escriba los números que faltan para llegar al 100 y al 400.
Enseñanza de la suma y la resta con cantidades de dos y tres cifras.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe, lea el enunciado de arriba y las palabras de abajo

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Escuche atentamente los comentarios del asesor y aprenda que cuando escribimos números, los signos que va a la derecha nos muestra las cantidades pequeñas y las de la izquierda las cantidades mayores. • Lea, observe y escuche atentamente las explicaciones del asesor sobre la forma de realizar sumas. • Observe, lea y escuche atentamente las explicaciones del asesor sobre cómo se realizan las restas. • Realice las restas y sumas de abajo. • Practique las sumas y las restas que le va a indicar el asesor.
<p>Importancia del conocimiento de las medidas tradicionales.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea los enunciados y comente sobre la importancia de seguir utilizando las medidas tradicionales de la comunidad. • Platique sobre otras medidas tradicionales que conozca. • Observe las imágenes, lea los enunciados y comente de qué otra forma se compran o se venden estos productos.
<p>Evaluación.</p>	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea con mucho detenimiento los enunciados. • Realice operaciones de suma y resta y escriba los números que faltan en los espacios vacíos. • En su casa, resuelva otros problemas como los anteriores propuestos por el asesor.

UNIDAD CUATRO

NEXTILIS NAWI

Tema: La salud	Tiempo de desarrollo: 1 mes
<p style="text-align: center;">LECTO-ESCRITURA</p> <p>Objetivo: Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia que tiene para la familia la salud de sus integrantes y sobre las medidas de higiene que deben practicarse para evitar enfermedades; identifique, lea y escriba las consonantes tz, ku, k, p, en palabras de dos y más sílabas; conozca la formación de palabras que se enuncian con respeto o reverencia; aprenda a leer y escribir palabras en plural; conozca la formación del tiempo futuro simple y compuesto.</p>	
CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de las consonantes tz, ku, k, p, en palabras de dos y más sílabas.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la foto de entrada de la unidad. • Después de que el asesor haya leído el texto tepa'unulis, comente sobre la importancia que tiene para la familia la salud de sus integrantes. • Observe la foto que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la importancia de cuidar a nuestros hijos para que no se enfermen. • Lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página, observando detenidamente las letras resaltadas con negritas. • Escriba otras palabras con estas consonantes en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea las palabras, observando que las letras resaltadas con negritas son las mismas, solo que las de la izquierda están en minúsculas y las de la derecha en mayúsculas. • Observe, complete las palabras con tz y ku, las lea y las vuelva a escribir en los espacios vacíos. • En su casa, escriba otras palabras con las letras aprendidas.
<p>Enseñanza de la formación de palabras que se enuncian con respeto o reverencia.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe que con la letra tz se puede formar la sílaba tzi. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que esta sílaba cuando se pone al final de las palabras indica que las decimos con mucho respeto y reverencia. • Lea las palabras de abajo y las escriba en los espacios vacíos poniéndoles la sílaba tzi. • Lea estas palabras varias veces.
<p>Enseñanza de las partículas -mih, -chichi y -kih que indican que son varias las personas, animales, lugares y cosas: el plural.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea los enunciados que se presentan en la página, observe las partículas -mih y -chichi y con las explicaciones del asesor aprenda que con estas partículas decimos en nahua que las personas, animales, lugares y cosas son muchas. • Observe las imágenes y lea las palabras de abajo. • Escriba otras palabras como éstas en los renglones vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea las palabras y con los comentarios del asesor aprenda que con la partícula -kih también podemos decir que las personas, animales, lugares y cosas son muchas. • Lea y escriba otras palabras en plural, dictadas por el asesor.
<p>Enseñanza del tiempo futuro: simple y compuesto.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea en voz alta las palabras de los recuadros y escuche atentamente los comentarios del asesor. • Con los comentarios del asesor, aprenda que estas palabras al ponerles la letra s, indican que algo apenas se va a realizar. • Observe las imágenes, lea las palabras del recuadro y los enunciados de abajo, y escuche atentamente los comentarios del asesor. • Con los comentarios del asesor, aprenda que las palabras resaltadas con negritas también indican que algo apenas se va a realizar. • Lea las palabras de abajo que las vuelva a escribir en los renglones vacíos indicando que apenas se van a realizar. • Escriba con ayuda del asesor enunciados sencillos en tiempo futuro: simple y compuesto.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea las partículas de los recuadros y las palabras de abajo. • Vuelva a escribir estas palabras en los renglones vacíos, poniéndoles las partículas de los recuadros, según correspondan. • Lea en voz alta el enunciado de arriba. • Lea las palabras de la izquierda y escriba con ellas enunciados sencillos en tiempo futuro compuesto como en el ejemplo. • Lea en voz alta el enunciado de arriba. • Lea las palabras de abajo y las vuelva a escribir en los espacios vacíos diciendo que apenas se van a realizar. • Lea el enunciado de arriba y escriba lo que se le solicita. • Lea y escriba otros enunciados sencillos propuestos por el asesor.

CÁLCULO BÁSICO

Objetivo:

Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número **makuli sunteh**; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos; aprenda a realizar **sumas** y **restas** con cantidades de tres y cuatro cifras; y resuelva problemas en los que se ocupa el conteo del dinero.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Recuperación de la forma tradicional de contar hasta el número makuli sunteh.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea los enunciados y escriba los números que faltan. • Observe las imágenes, lea la pregunta y comente con sus compañeros sobre el problema que se presenta para que elija la cantidad correcta. • Lea las series numéricas, observe que las cantidades se forman uniendo los números marcados y comente con sus compañeros. • Observe y lea el enunciado de arriba. • Lea las palabras de la derecha y observe cómo se representan por medio de signos las cantidades leídas. • Observe las cantidades y escriba el nombre de los números que faltan. • Observe cómo se representan las cantidades de 4 cifras o números, lea el nombre de las mismas y escriba el nombre de las cantidades que faltan. • Lea el enunciado y las palabras de la derecha y observe cómo se representan por medio de signos las cantidades leídas.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Enseñanza de la suma y la resta con cantidades de cuatro cifras.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, sume las cantidades y escriba el número que falta. • Observe las imágenes, reste las cantidades y escriba el número que falta. • Escuche atentamente los comentarios del asesor y aprenda que cuando escribimos números, los signos que va a la derecha nos muestra las cantidades pequeñas y las de la izquierda las cantidades mayores. • Lea, observe y escuche atentamente las explicaciones del asesor sobre la forma de realizar sumas y restas con números de tres y cuatro cifras. • Realice las restas y sumas de abajo. • Practique las sumas y las restas que le va a indicar el asesor.
<p>Evaluación.</p>	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea con mucho detenimiento los enunciados. • Realice operaciones de suma y resta y escriba los números que faltan en los espacios vacíos. • Realice operaciones de suma utilizando dinero y escriba la cantidad que falta en el espacio vacío. • En su casa, resuelva otros problemas como los anteriores propuestos por el asesor.

UNIDAD CINCO

NEXTILIS MAKUILI

Tema: Las tradiciones		Tiempo de desarrollo: 1 mes	
LECTO-ESCRITURA			
Objetivo: Que el adulto comente y reflexione sobre la importancia que tiene para la familia la las fiestas y tradiciones de la comunidad, haciendo propuestas de cómo preservarlas; identifique, lea y escriba las consonantes ch , y glotal ('), en palabras de dos y más sílabas; conozca la formación de los adjetivos en lengua nahua; aprenda a leer y escribir enunciados con verbos en tiempo pasado que terminan con glotal; conozca los signos de puntuación necesarios en la escritura de un texto.			
CONTENIDOS		ACTIVIDADES	
Enseñanza de las consonantes ch y glotal (') en palabras de dos y más sílabas.		Que el adulto: <ul style="list-style-type: none">• Observe atentamente la foto de entrada de la unidad y trate de leer el texto ma'tugilis con la ayuda de los otros adultos• Comente sobre la importancia que tiene para la familia las fiestas y tradiciones de la comunidad.• Observe la imagen que se muestra en el libro del adulto y comente acerca de la importancia de preservar nuestras tradiciones y costumbres, dando algunas propuestas para ello.• Lea el enunciado y las palabras que se encuentran en la parte inferior de la página, observando detenidamente las letras resaltadas con negritas.• Escriba otras palabras con estas consonantes en los renglones vacíos.	

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes y lea las palabras, observando la diferencia entre ch mayúscula y minúscula. • Observe, lea, complete y escriba palabras con ch mayúscula y minúscula, observando sus usos en la escritura de palabras. • Observe y lea las palabras y los enunciados que se escriben con glotal. • Realice el ejercicio de la página leyendo, completando y escribiendo nuevamente estas palabras en los espacios vacíos. • En su casa, escriba otras palabras con las letras aprendidas.
<p>Enseñanza de la formación de palabras que indican cómo son o están las personas, animales, lugares y cosas: los adjetivos.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y lea el enunciado de abajo, viendo con detenimiento la palabra resaltada con negritas. • Con las explicaciones del asesor, aprenda que esta palabra indica cómo es o cómo está el tatzutzu. • Lea las palabras del recuadro y con ellas complete los enunciados de la derecha. • Lea lo que dice en el recuadro de abajo. • Observe las imágenes y lea las palabras de arriba. • Con las explicaciones del asesor, observe que estas palabras son aquellas que nos indican cómo son las personas, animales, lugares y cosas; también que aprenda que estas palabras pueden tener contrarios. • Lea las palabras de abajo y escriba otras contrarias a estas en los espacios vacíos.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y lea el enunciado de arriba. • Lea el enunciado de abajo y observe que dice lo mismo que el de arriba, solo que aquí la palabra que indica cómo son o están las cosas está pegado a matzutz. • Lea los enunciados de abajo y los vuelva a escribir en los espacios vacíos como en el ejemplo. • En un lugar visible, realice otros ejercicios como los anteriores, que van a ser propuestos por el asesor.
<p>Enseñanza de la lecto-escritura de enunciados con verbos en tiempo pasado que terminan con glotal.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe el signo que se llama glotal o saltillo y lea el enunciado de abajo. • Lea las palabras, las complete con glotal y las vuelva a escribir en los espacios vacíos. • Escriba otras palabras que terminen con glotal indicando que algo ya se hizo. • Con los comentarios del asesor, aprenda que no todas las palabras que indican que algo ya se hizo terminan con glotal, hay otras que terminan con h. • Observe con atención cómo el asesor escribe otras palabras que indican que algo ya se hizo y que terminan con h. • Observe y lea las palabras que están en los cuadros de arriba. • Lea las palabras y las frases de los cuadros de abajo, las relacione y forme enunciados que digan que algo ya se hizo o tiempo pasado.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Escriba los enunciados formados en los renglones de abajo, como en los ejemplos. • En su casa, escriba otros enunciados que digan que algo ya se hizo o tiempo pasado.
<p>Enseñanza de los signos de puntuación necesarios para la escritura de un texto.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe la imagen y el título del texto. • Antes de realizar la lectura, diga de qué cree que trate el texto. • Lea con atención el texto, observando los signos que se encuentran encerrados en un círculo. • Con los comentarios del asesor, aprenda que el signo (,) llamado coma se escribe cuando hacemos una pausa al hablar sin cortar la idea; que el signo (.) llamado punto indica donde termina una idea y comienza otra; y que cuando comenzamos a escribir una idea, la primera letra de la primera palabra siempre la escribimos en mayúscula. • Con los comentarios del asesor, aprenda que en castellano el signo que se llama punto tiene varios nombres dependiendo dónde se sitúa en el texto: cuando está entre dos ideas se llama punto y seguido, cuando se encuentra al final de varias ideas que forman un párrafo se llama punto y aparte, y cuando se sitúa al final de un texto se llama punto final. • Observe la imagen y lea el título de este texto, tratando de adivinar de que trata el escrito.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
	<ul style="list-style-type: none"> • Lea el texto y escriba los signos que faltan. • Comente sobre qué otras cosas se necesitan para hacer una casa en su comunidad. • En su casa, lea otros textos sencillos proporcionados por el asesor y trate de escribir sobre cualquier otro tema que le guste.
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea en voz alta los enunciados y escriba lo que se le solicita. • Escriba otros pequeños textos bajo la supervisión del asesor.

CÁLCULO BÁSICO

Objetivo:

Que el adulto recupere la forma tradicional de contar hasta el número **se xigipili**; conozca, lea y escriba la representación de las cantidades por medio de signos; aprenda a realizar **sumas y restas** con cantidades de tres y cuatro cifras; y reflexione sobre la importancia de poder hacer cuentas.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
<p>Recuperación de la forma tradicional de contar hasta el número se xigipili.</p>	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe y lea el enunciado de arriba. • Lea las palabras de la izquierda y observe cómo se representan por medio de signos las cantidades leídas. • Escriba el nombre de las cantidades que faltan y su representación por medio de signos. • Observe, lea, sume y escriba los números que faltan. • Observe, lea el enunciado de arriba y escriba los números que faltan. • Lea el enunciado de arriba, observe los números del recuadro que se encuentran en desorden y los ordene, escribiendo las que faltan en los espacios vacíos. • Lea el enunciado de arriba y complete la serie numérica.

CONTENIDOS	ACTIVIDADES
Ejercitación de la suma y la resta con cantidades de tres y cuatro cifras.	<p>Que el adulto:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Observe las imágenes, lea los enunciados y las frases de la página, sume y escriba el número que falta. • Comente sobre la importancia de saber hacer cuentas para poder comerciar los productos elaborados en la comunidad. • Lea con atención los enunciados de la página, reste y escriba los números que faltan. • Comente sobre la importancia de saber hacer cuentas con el dinero para poder comerciar los productos elaborados en la comunidad.
Evaluación.	<p>Que el adulto, para verificar su aprendizaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Resuelva otros problemas proporcionados por el asesor en los que ocupe la suma y la resta. • Realice otras operaciones de suma y resta proporcionados por el asesor. • En su casa, resuelva otros problemas como los anteriores propuestos por el asesor.

CAPÍTULO 3

Producción de textos

LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN NAHUA

Al haber concluido su estudio con la ayuda del libro, aproximadamente en el 6° y 7° mes de atención, el adulto consolidará y reforzará su proceso de alfabetización en lengua materna, produciendo textos en nahuatl.

Esta producción de textos forma parte del proceso de alfabetización en lengua indígena, por lo que en estos dos meses los adultos practicarán nuevamente la escritura de palabras y enunciados hasta llegar a la elaboración de escritos con mayor complejidad estructural, reforzando su aprendizaje de la lecto-escritura en lengua materna.

Durante estos dos meses se espera también que los adultos tomen conciencia de la importancia de la lecto-escritura de su lengua y sepan que mediante la práctica constante de la escritura podrán perpetuar los valores más intrínsecos de su cultura.

La producción de estos textos gira alrededor de los 7 temas tratados en el libro del adulto: la familia; la comunidad; la agricultura; la pesca y la caza, el comercio; la salud; y las fiestas y tradiciones.

Las actividades relacionadas con la producción de textos se desarrollarán simultáneamente con el aprendizaje de la lecto-escritura en español como segunda lengua, por lo que de las 6 horas de atención semanales destinarás 2 horas para ellas y 4 para el aprendizaje del español.

La parte del proceso correspondiente a la producción de textos se estructura en tres niveles consecutivos:

1. **El diálogo.** Para que el adulto y el asesor comenten sobre el tema y reflexionen sobre su importancia en la vida personal y comunitaria.
2. **La escritura.** Para que el adulto practique la lecto-escritura de palabras, enunciados y textos, reforzando las habilidades adquiridas durante el proceso educativo en lengua materna.
3. **La difusión.** Para que el grupo intercambie textos y conocimientos al interior y exterior de la comunidad.

Para que el diálogo y la escritura de los textos reflejen una expresión cultural más significativa te sugerimos lo siguiente:

- Cada vez que los adultos observen las imágenes o las fotografías de entrada de los temas, invítalos a platicar e intercambiar ideas formulando otras preguntas como las que se te sugieren en la guía. Incluso puedes desarrollar otras actividades que creas que puedan generar mayor participación del grupo.
- Busca siempre sensibilizar a los adultos sobre la importancia del trabajo grupal para lograr el desarrollo personal, familiar y comunitario.
- Cada vez que termines el desarrollo de un tema, invita a los adultos a escribir otros textos en sus casas sobre el tema que analizaron conjuntamente y que los lleven a la próxima sesión para compartirlos con sus compañeros.
- Después de cada sesión recuérdales que entre más practiquen la escritura de su lengua, mucho más se les facilitará escribir sobre cualquier tema. Además que no olviden que con esto podrán preservar su lengua y su cultura.

Para que el grupo difunda los conocimientos alcanzados, te recomendamos lo siguiente:

- Recoge e integra los textos elaborados por los adultos, verificando que todos tengan su nombre y el de su comunidad.
- Solicita el apoyo de tu técnico bilingüe para corregir y traducir al español los textos de tu grupo.
- Organiza exposiciones de estos textos en lugares estratégicos de tu comunidad (la agencia municipal, la iglesia, el parque, la escuela) para que toda la sociedad tome conciencia de la importancia de la lecto-escritura.
- Intercambia los textos con otros círculos de estudio cercanos que estén dispuestos a conocer el trabajo de tus adultos.
- Posteriormente a las actividades de exposición e intercambio, entrega los textos al técnico bilingüe para que sean editados y sirvan a otros adultos como material de lectura durante su proceso educativo.

GUÍA DIDÁCTICA PARA LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN LENGUA MATERNA

A fin de que puedas conducir de la mejor manera las sesiones durante esta parte del proceso, te presentamos la Guía didáctica para la producción de textos en lengua materna en la que se especifican los objetivos de cada tema, los materiales a utilizar, los tiempos y las actividades que deberás desarrollar

Las actividades sugeridas en esta guía están programadas para que, al mismo tiempo que propicias el diálogo y la reflexión, los adultos vayan practicando la escritura de manera gradual.

Recuerda que las actividades que se sugieren en la guía forman parte del proceso de Alfabetización en Lengua Indígena, por lo que, todos los comentarios y explicaciones que des a los adultos deberás hacerlos en nahua. También los textos que ellos escriban serán en su lengua materna indígena.

TEMA: La Familia	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Identificar a los integrantes de una familia y sus necesidades. • Definir la forma de organización familiar y su desarrollo mediante el reconocimiento de las funciones que desempeñan cada uno de sus integrantes. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Menciona a los adultos el nombre del tema que tratarán y propicia el diálogo haciendo las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cuántos hijos tienes? - ¿Tienes esposo o esposa? - ¿Cómo se llaman tus hijos y tu esposo o esposa? (Que escriban los nombres de todos) - ¿Qué hace cada uno de ellos? <p>Después, pídeles que escriban en una hoja a qué se dedican ellos, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mi nombre es Luis y siembro maíz <p>Posteriormente, indícales que localicen en la unidad inicial del Libro del Adulto las fotografías de entrada, y pídeles que observen la primera con mucha atención. Haz las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué observan en la foto? - ¿Cuántas mujeres hay? - ¿Cuántos son hombres? - ¿Cuántos niños ven? - ¿Cómo se forma una familia? - ¿Por qué algunas personas dejan a su familia? - ¿Por qué es necesario que la familia esté unida? 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad inicial. • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando todos los adultos hayan participado, explícales que con tu ayuda, escribirán un texto breve describiendo la familia de uno de ellos, es decir, diciendo que actividades realizan sus integrantes, su forma de organizarse y sus necesidades principales.</p> <p>Para realizar esta actividad, entre todos escojan la familia de qué adulto van a describir. Que esta persona describa a su familia mientras todos los demás escuchan atentamente. Luego solicita que te digan las ideas principales para que los vayas anotando en un lugar visible. Con estas ideas forma el texto con ayuda de los adultos.</p>	

TEMA: La Comunidad	DURACIÓN: 2 horas
<p>OBJETIVOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Definir la ubicación de la comunidad a partir de la colindancia con ríos, lagunas, montañas y otras comunidades. • Señalar las principales características de la comunidad: climáticas, hidrográficas, de producción, económicas, culturales, de gobierno, etc. • Reconocer los principales recursos de la comunidad. • Proponer acciones que permitan aprovechar adecuadamente los recursos de la comunidad, y que sirvan para satisfacer algunas necesidades comunitarias. • Conocer el significado de "la patria". 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, menciona el nombre del tema que van a analizar y pídeles que lo escriban en una hoja.</p> <p>Pídeles que observen la fotografía de la comunidad que aparece en la entrada de la unidad inicial del libro del adulto y que comenten sobre ella.</p> <p>Propicia el diálogo entre los adultos, preguntándoles lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿En dónde se encuentra nuestra comunidad? - ¿A qué municipio, estado y país pertenece? - ¿Con qué otros pueblos o estados colinda nuestra comunidad?. Pídeles que escriban esta información en una hoja. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad inicial del Libro del Adulto. • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Una vez que hayan respondido todas las preguntas, divide al grupo en 3 equipos. Indícales que cada equipo deberá comentar y responder por escrito unas preguntas. Una vez que tengan listas sus respuestas una persona de cada equipo las leerá a los demás.</p> <p>Distribuye las preguntas de la siguiente forma:</p> <p><i>Equipo 1</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Cómo es el suelo, el clima de nuestra comunidad y con qué ríos o lagunas cuenta? - ¿Qué animales de monte o de agua existen en nuestra comunidad? - ¿Qué se cultiva en la comunidad? <p><i>Equipo 2</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Quiénes son las personas que dirigen la comunidad? - ¿Qué han hecho estas gentes para mejorar la comunidad? - ¿A qué se dedica la gente de la comunidad? - ¿Se han organizado para conseguir algún beneficio para la comunidad? <p><i>Equipo 3</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Dónde estudian los niños y los jóvenes? - ¿Cómo se transportan a otras comunidades o a la ciudad? - ¿De donde traen el agua que toman? - ¿Tienen baño, letrina o van al monte? - ¿Utilizan candil, velas o tienen luz eléctrica en su casa? - ¿Cómo se divierte la gente de la comunidad? 	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando todos los equipos hayan participado, explícales que con tu ayuda, escribirán un texto breve describiendo su comunidad, sus necesidades y las actividades que entre todos hacen para mejorarla.</p> <p>Posteriormente, coméntales lo siguiente:</p> <p>Además de que pertenecemos a una familia, una comunidad, un municipio y un estado, también pertenecemos a un país o patria.</p> <p>La patria es el país donde vivimos y de ella obtenemos la nacionalidad. El nombre de nuestra patria es México o República Mexicana. Nuestra patria está conformada por 31 estados (el nuestro se llama Veracruz) y un Distrito Federal.</p> <p>De la misma forma que nuestras comunidades colindan con otras, México también colinda con otros países. A las líneas divisorias entre países se les llama fronteras. La frontera norte separa a nuestro país de Estados Unidos y la frontera sur de dos pequeños países: Belice y Guatemala. Al este, por donde sale el sol, colindamos con el Golfo de México y al oeste, por donde se mete el sol, con el Océano Pacífico. Estos dos son grandes mares que rodean a nuestro país.</p> <p>Invítalos a que cada uno escriba una frase sobre lo que acabas de comentarles.</p>	

TEMA: La agricultura	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia del trabajo del campo para la supervivencia de la familia. • Explicar las principales actividades que se realizan en el campo. • Identificar los principales factores que afectan el trabajo en el campo. • Organizar por época del año, los productos que se obtienen del campo y quiénes los consumen. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, comenta a los adultos que: La tierra siempre ha sido de gran importancia para los mexicanos, ya que gracias a ella tenemos un lugar donde nacer, crecer y morir. De ella nacen los alimentos que nos nutren, el agua que tomamos y los árboles que purifican el aire que respiramos. También de la tierra viven los animales que nos sirven de alimento o de compañía.</p> <p>Al terminar, explícales que el tema de la sesión es la agricultura y pregúntales:</p> <p>– ¿Qué significa para ustedes el trabajo del campo?</p> <p>Procura que todos participen dando respuestas a la pregunta.</p> <p>Luego pídeles que entre todos, en un lugar visible, elaboren una lista de los productos que se obtienen de la tierra por temporada del año.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad 1 del Libro del Adulto • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando finalicen la lista, haz que cada uno elija un producto y en su cuaderno escriban los siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El nombre del producto. - Cuales son los pasos que se siguen para su siembra y cosecha. - En qué otras épocas se cultiva. - En dónde lo venden. - Quiénes lo consumen principalmente. <p>Cuando todos hayan concluido, pide a algunos adultos que lean lo que escribieron.</p> <p>Después, invítalos a comentar sobre cuales son los principales factores que influyen en una mala producción del campo, como por ejemplo el exceso de lluvia, la sequía, las plagas, etc.</p> <p>Invítalos a escribir en su cuaderno algunas propuestas sobre cómo mejorar la producción del campo y que las lean a todo el grupo.</p>	

TEMA: La pesca y la caza	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia de la pesca y la caza en la comunidad. • Identificar el tipo de alimentación básica de la comunidad. • Reconocer las características de una alimentación balanceada y la necesidad de llevarla a cabo. • Recuperar recetas de platillos típicos de la región. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, explica a los adultos que el tema a tratar es la caza y la pesca. Escribe el nombre del tema en un lugar visible e invítalos a que lo copien en su cuaderno.</p> <p>Pide a los adultos que observen las fotografías de entrada que aparecen en la unidad dos de su libro y que lean individualmente el texto de la página siguiente. Luego que comenten acerca de la lectura.</p> <p>Explícales que en toda comunidad se desarrollan actividades productivas de mucha importancia para la misma, como son la agricultura, la ganadería, la caza, la pesca, etc. Estas actividades ayudan a que la gente tenga dinero y qué comer.</p> <p>Pregúntales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Por qué pescamos y cazamos? - ¿Quiénes pescan y quienes cazan? - ¿Qué alimentos obtenemos de la caza y la pesca? - ¿Qué hacemos con los productos de la caza y la pesca? 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografías de entrada de la unidad 2 del Libro del adulto • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al finalizar explícales lo siguiente:</p> <p>Para vivir sanamente es necesario que nuestro cuerpo tenga nutrientes. Los nutrientes son sustancias que encontramos en los alimentos y que nos proporcionan grasas y energía, fuerza para trabajar y otros que hacen que no nos enfermemos. Es por eso que cuando nos alimentamos de manera adecuada no nos enfermamos.</p> <p>Alimentarnos bien quiere decir que los alimentos que comemos en un día deben contener todos los nutrientes necesarios que nos ayuden a trabajar, a caminar y vivir con buena salud.</p> <p>En los alimentos encontramos todo lo necesario para vivir. Cada vez que nos alimentemos es necesario ingerir alimentos que contengan un poco de los nutrientes anteriores.</p> <p>ALIMENTOS QUE PROPORCIONAN GRASAS Semillas (maíz, arroz, avena, etc.); raíces (papa, camote, yuca, malanga, etc.); azúcares (miel, caña, panela, etc.) y grasas (mantequilla, manteca, aceite, etc.).</p> <p>ALIMENTOS QUE NOS PROPORCIONAN FUERZAS PARA TRABAJAR Las que se dan en vainas (frijol, habas, soya, ejote, etc.); semillas de cáscara dura (cacahuates, cacao, nueces, etc.) carnes (de cerdo, víceras, pollo, huevos, de res, pescado, iguana, camarón, etc.)</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>ALIMENTOS QUE NOS PROPORCIONAN SALUD</p> <p>Todas las frutas y verduras. Es necesario saber que el agua también contribuye a nuestra salud. Aunque el agua existe en todo lo que comemos, también es importante que la tomemos en su estado natural. Al ingerir el agua es necesario verificar que no contenga microbios que puedan enfermarnos, por eso es recomendable hervirla antes de tomarla.</p> <p>Los alimentos que consumimos debemos elaborarlos con lo que tenemos a la mano: con lo que sembramos, con lo que cazamos o con lo que pescamos. Es muy importante que cocinemos bien nuestros alimentos antes de ingerirlos.</p> <p>No olvidemos mezclar un poquito de todas las sustancias que nos proporcionan nutrientes cada vez que nos alimentamos.</p> <p>Haz a los adultos las siguientes preguntas para propiciar entre ellos el diálogo y la reflexión. Anota las respuestas en una hoja a manera de recuperación cultural y entrégalo al Técnico Bilingüe, junto con los textos que elaboren los adultos.</p> <ul style="list-style-type: none">- ¿Qué alimentos sembramos en la comunidad?- ¿Qué otras frutas y verduras se encuentran en la comunidad?- ¿Cuáles comemos y cuáles no? ¿Por qué? Indícales que los escriban en una hoja.	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué frutas y verduras son los que más consumen los niños? - ¿Qué otros alimentos comemos? - ¿Cómo se preparan los alimentos con carne? - Cuando cazamos un animal ¿qué otras partes de su cuerpo comemos? - ¿Cómo preparamos alimentos con verduras? - ¿Existen alimentos que se preparan y se consumen solamente en la comunidad? ¿Cuáles? ¿Cuándo se consumen y cómo se preparan? <p>Cuando todos los adultos hayan participado, explícales que con tu ayuda, elaborarán un texto de manera individual. Este deberá ser la receta de algún platillo típico que hayan mencionado anteriormente.</p>	

TEMA: El comercio	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Identificar el propósito del comercio para la familia y la comunidad. • Reconocer la importancia de las compras y ventas que se realizan en la ciudad. • Identificar cuáles son los productos de la comunidad que se compran y venden en las ciudades cercanas. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Dile a los adultos que el tema que tratarán en esta sesión es tanamagalis wan taguwalis, e invítalos a escribirlo en su cuaderno.</p> <p>Pídeles que observen la fotografía que aparece en la entrada de la unidad tres del libro del Adulto y pregúntales.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué ven en esta fotografía? - ¿En dónde se realizan estas actividades? - ¿Por qué compramos? - ¿Por qué vendemos? <p>Invita a tres adultos a pasar a escribir en el pizarrón o cartulina las respuestas a estas preguntas.</p> <p>Ahora, divide al grupo en tres equipos y a cada uno pídele resolver una de las siguientes preguntas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Por qué compramos y vendemos en la ciudad? - ¿Qué cosas vendemos en las ciudades cercanas? - ¿Qué cosas compramos en las ciudades cercanas? 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad 3 del Libro del Adulto • Pizarrón o cartulinas • Gises o marcadores • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Diles que la pregunta la deben comentar entre los integrantes del equipo y después uno de ellos escribirá la respuesta en una cartulina con la ayuda de los demás.</p> <p>Cuando finalicen, pídeles que coloquen estas cartulinas en un lugar visible, y solicita a un integrante de cada equipo que lea las respuestas de su pregunta y que la explique.</p> <p>Para concluir invita a los adultos a copiar las respuestas de los equipos en su cuaderno y no olvides solicitarles que en su casa escriban un pequeño texto sobre el tema tratado.</p>	

TEMA: La salud	DURACIÓN: 2 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Definir el concepto de salud. • Identificar las enfermedades más frecuentes en la comunidad. • Señalar diversas medidas de prevención para las enfermedades. • Recuperar formas de curación tradicionales. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Al iniciar la sesión, menciona a los adultos el nombre del tema: tepa'unulis. Invítalos a que lo escriban en una hoja.</p> <p>Pregúntales: ¿Qué significa tepa'unulis?. Pídeles que escriban su respuesta en cualquier hoja de papel.</p> <p>Explícales lo siguiente:</p> <p>La salud es el estado de bienestar físico, mental y social y no sólo es "no estar enfermo o inválido". La salud es importante para que los individuos puedan desempeñar actividades como trabajar, estudiar, divertirse, descansar, convivir con los demás y participar política, económica y socialmente en el desarrollo de la comunidad.</p> <p>La salud depende de la forma en que vivimos, de lo que comemos, de cómo convivimos, del cuidado que le damos a nuestro cuerpo y a nuestro espíritu, así como de las características personales que heredamos de nuestros padres o adquirimos en el transcurso de la vida. Por esta razón, las personas siempre han buscado cómo proteger, conservar y recuperar su salud.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotografía de entrada de la unidad 4 del Libro del Adulto • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Para la prevención de enfermedades también es necesario aplicar algunas medidas de higiene:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Higiene personal.</i>- lavarse las manos antes de comer y después de ir al baño; bañarse diariamente; lavarse los dientes después de comer cualquier alimento; lavar la ropa; mantener las uñas recortadas y limpias; revisar y lavar diariamente la cabeza, etc. • <i>Higiene de los alimentos.</i>- hervir el agua que se utiliza para beber y preparar los alimentos; lavar con agua limpia y jabón las frutas y verduras que se comen crudas (las que tienen hojas verdes, deben ponerse en agua con unas gotas de cloro antes de comerlas); comer carne sólo de animales sanos; cocer bien los alimentos especialmente los de origen animal; evitar toser o estornudar sobre los alimentos; comer los alimentos inmediatamente después de cocinarlos (si se guardan un tiempo es necesario mantenerlos fríos, calientes o volverlos a hervir); tapar los alimentos para que no les caiga polvo ni se acerquen las moscas, cucarachas y otros animales; no almacenar sustancias tóxicas en la cocina ni cerca de los alimentos; no guardar los alimentos en frascos de refresco o aceite; evitar que los animales domésticos entren en la casa; lavar los recipientes que se usan para guardar, preparar, servir y comer los alimentos; lavar, hervir y separar los trastes en que comen las personas enfermas. 	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<ul style="list-style-type: none">• <i>Higiene de la vivienda.</i>- tener ventanas en la casa por donde entren el aire fresco y la luz del sol; procurar tener cuartos separados para los niños y para los adultos, para cocinar y, sobre todo, para hacer las necesidades; no tener animales dentro de la casa y barrerla diariamente; airear las cobijas, ropa de cama, pelates, hamacas y catres para evitar que tengan microbios y se críen parásitos como chinches y pulgas; lavarlos frecuentemente y desinfectarlos si es necesario; enterrar la basura y los excrementos de las personas y de los animales. <p>En las comunidades existen usualmente dos tipos de medicina: la medicina tradicional indígena, que consiste en la búsqueda y conservación del bienestar físico y espiritual a base de plantas, animales y otros remedios que permitan mantener el equilibrio entre el hombre y la naturaleza, y la medicina institucional, que se brinda en los centros de salud y consiste en la prevención y cuidado de la salud a base de vacunas y medicamentos elaborados en laboratorios.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Cuando concluyas la explicación, solicita a los adultos que localicen la fotografía de entrada de la unidad cuatro del libro del adulto y que la observen detenidamente. Posteriormente, haz las siguientes preguntas para invitarlos a participar con sus reflexiones y comentarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué ven en esta foto? - ¿Cuáles son las enfermedades más comunes que se presentan en la comunidad? - ¿Por qué existen esas enfermedades? - ¿Cómo se curan las enfermedades en la comunidad? - ¿Qué hacen cuando alguien se enferma gravemente o sufre un accidente? - ¿Qué hacen para no enfermarse? - ¿Qué enfermedades no puede curar el médico de la clínica? - ¿Cómo se curan estas enfermedades? - ¿Por qué es importante conservar el conocimiento de estos remedios? <p>Divide al grupo en 3 equipos. Diles que con tu ayuda cada equipo escribirá un texto como se sugiere a continuación:</p> <p>Equipo 1: Describir las enfermedades más comunes que se presentan en la comunidad.</p> <p>Equipo 2: Describir qué hacen para no enfermarse.</p> <p>Equipo 3: Describir cómo curan ellos algunas de las enfermedades por medio de yerbas.</p>	

TEMA: Las fiestas y tradiciones	DURACIÓN: 4 horas
OBJETIVOS: <ul style="list-style-type: none"> • Reconocer la importancia de la recuperación cultural y de la conservación de las tradiciones. • Recuperar las tradiciones de la comunidad. • Reflexionar sobre la necesidad de la organización y planeación de las actividades. 	
DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>Inicia la sesión mostrando un objeto (máscara, vestido, flores, o cualquier utensilio) que se utilice en alguna de las fiestas tradicionales de la región, y pide a los adultos que escriban las respuestas de las siguientes preguntas en una hoja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es esto? - ¿Cuándo lo utilizamos? - ¿Para qué lo utilizamos? <p>Pide a los adultos que observen las fotografías que se encuentran en la entrada de la unidad siete del libro del Adulto.</p> <p>Después, comenta con los adultos lo siguiente:</p> <p>Los grupos indígenas de Veracruz, como los de toda la República Mexicana, tienen numerosas costumbres y tradiciones que provienen de épocas antiguas.</p> <p>Cuando los españoles conquistaron América, quisieron acabar con las costumbres y tradiciones indígenas, pues las consideraban propias de pueblos atrasados, ignorantes o no civilizados. Debido a influencias políticas,</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Máscara, vestido, flor u otro objeto que se utilice en alguna fiesta tradicional • Fotografía de entrada de la unidad 5 del Libro del Adulto • Cuadro para el calendario. • Plumones. • Cuaderno • Lápiz

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO									
<p>sociales, económicas y religiosas de los españoles, las fiestas y tradiciones de los pueblos indígenas han ido cambiando. En algunos casos ya no se puede reconocer su origen indígena.</p> <p>Ahora pregunta a los adultos:</p> <p>– ¿Por qué es importante conservar las tradiciones de nuestra región?</p> <p>Después de responder la pregunta, que entre todos elaboren un calendario de las fiestas tradicionales de la región.</p> <p>Para que puedan hacer esto, tú deberás realizar lo siguiente:</p> <p>a) dibuja un cuadro en una cartulina, o de preferencia llévalo ya elaborado, como se te muestra a continuación:</p> <p>NOTA: Deberás escribir los títulos del cuadro en tu lengua indígena.</p> <table border="1"><thead><tr><th colspan="3">FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____</th></tr><tr><th>Nombre de la fiesta</th><th>Fecha de celebración</th><th>Qué se celebra</th></tr></thead><tbody><tr><td></td><td></td><td></td></tr></tbody></table> <p>b) Escribe en la línea del espacio superior del cuadro, el nombre de la comunidad.</p>	FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____			Nombre de la fiesta	Fecha de celebración	Qué se celebra				
FIESTAS TRADICIONALES DE LA COMUNIDAD DE _____										
Nombre de la fiesta	Fecha de celebración	Qué se celebra								

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>c) Pide a los adultos que mencionen los nombres de las fiestas tradicionales que se celebran en la comunidad y los escriban en la primera columna del cuadro.</p> <p>d) Después pregúntales la fecha en que se celebra cada fiesta. En la segunda columna, anota tú la fecha de la primera fiesta de la lista y después pide a los adultos que escriban las que faltan.</p> <p>e) Posteriormente, pregúntales qué se utiliza en cada una de estas fiestas (flores, máscaras, música, vestidos especiales, instrumentos musicales, tipo de alimentos) e indícales que pasen a anotarlo en la tercera columna.</p> <p>Al finalizar, pega el calendario en un lugar visible para que todos puedan observarlo y consultarlo cuando lo deseen.</p> <p>Explícales que de la misma forma en que hicieron ese calendario de fiestas tradicionales, ellos pueden elaborar otros para las actividades que realizan en el campo, para la cría y cuidado del ganado, sus salidas fuera de la comunidad, etc. Esto tiene la finalidad de organizar su tiempo, sus actividades y recursos.</p> <p>Ahora coméntales que:</p> <p>En nuestra región existen narraciones que hablan de la vida, de la historia, de las costumbres, de los modos de ser de los habitantes y del paisaje como cuentos, leyendas, versos, coplas, etc.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL DIDÁCTICO
<p>En cada una de estas historias, los autores han sabido transmitir sus sentimientos, su creatividad y su imaginación. Al escucharlos las personas se identifican con su gente, su comunidad y su tierra.</p> <p>Con cuánto sentimiento, palabra tras palabra, ellos nos contaban historias que formaron parte de sus vidas. Algún día también los escuchamos cantar alegres coplas que, con pocas palabras pero con mucho entusiasmo, nos alegraban nuestros días y ponían en nuestras caras de niños una sonrisa.</p> <p>Narra a los adultos la historia de “El niño o los niños del maíz”:</p> <p>Al finalizar, pregúntales:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Conocen más historias como ésta? - ¿Cómo aprendieron ustedes esas historias? - ¿Creen que es importante conservar todas estas narraciones? <p>Coméntales que por medio de la escritura estas historias podrían conservarse en su versión original.</p>	

DESARROLLO	MATERIAL
<p>Ahora indícales que con tu ayuda, en forma individual, escribirán alguna de estas narraciones en su cuaderno y al terminar anoten su nombre.</p> <p>Al terminar esta actividad, coméntales que con esta sesión concluye la producción de textos en lengua materna y dales las gracias por su esfuerzo, dedicación y cooperación.</p> <p>Invítalos a seguir practicando la lectura y escritura en su lengua, recordándoles su importancia para la preservación de su cultura.</p>	

Recuerda que al finalizar el Taller de Producción Escrita, deberás realizar la evaluación correspondiente de acuerdo a las normas establecidas por la institución.

Nahua del Sur. Variante Zaragoza. Asesor. MIBES 1
Guía para el asesor bilingüe
se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2007,
en los talleres de
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo, 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 500 ejemplares.



Ama' yeh te'xmagah wa ayá' munamaga

DISTRIBUCIÓN GRATUITA